



# LVI-Kalenner

2009

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



*Mam Vëlo ënnerwee...*

# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

**20**  
**Joer**  
1989-2009



**Goûtez le bio,  
goûtez la vie!**

**1 Rollingergrund**

- Lebensmittelgeschäft
- Metzgerei

**2 Munsbach**

- Supermarkt - Lebensmittel
- Restaurant & Catering
- Akzent  
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

**3 Erpeldange**

- Lebensmittelgeschäft

**4 Hupperdange**

- Hof-Laden Schanck-Hafff

**5 Dudelange**

- Lebensmittelgeschäft

**6 Foetz**

- Lebensmittelgeschäft

**7 Merl**

- Lebensmittelgeschäft

486a, route de Longwy  
L-1940 Luxembourg  
Tél: 27 35 12 -33

**NEU**



[www.naturata.lu](http://www.naturata.lu)

*Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter*

---

## La balade à vélo, un plaisir exquis!

C'est avec plaisir que nous vous présentons le nouveau calendrier des randonnées organisées par la LVI.

Bien que cette activité ne soit pas le premier but de notre association, nous estimons que ces balades constituent une excellente occasion de développer le contact entre nos membres.

Nos randonnées avec visites guidées de fermes menées en agriculture biologique seront reprises dans notre programme. Ces randonnées organisées en collaboration avec le «bio-Label Lëtzebuerg» et le «Demeter-Bond Lëtzebuerg» avaient trouvé un grand intérêt les années passées.

Les petites balades en soirée «Feierabend-Tour» seront toujours organisées cette année, mais ne paraîtront qu'en mars et juin dans le LVI-Info et bien entendu sur notre site internet [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

Quand est-ce que nous aurons l'occasion de faire votre connaissance lors d'une de nos promenades?

## Radwandern, ein Genuss der besonderen Art!

Mit Freude stellen wir Ihnen unseren dies-jährigen Radtouren-Kalender vor.

Auch wenn Radtouren nicht das erste Ziel unserer Arbeit sind, so sind sie doch eine ausgezeichnete Gelegenheit den Kontakt unter unseren Mitgliedern zu fördern.

Bei unseren Radtouren geht es darum, das Radfahren zu genießen, nicht, sportliche Hochleistungen zu vollbringen.

Die Radtouren mit geführter Besichtigung einiger Betriebe, welche biologische Landwirtschaft betreiben, bieten wir auf Grund des großen Interesses wieder an. Diese Touren werden in Zusammenarbeit mit dem «Bio-Label-Lëtzebuerg» und dem «Demeter-Bond Lëtzebuerg» organisiert.

Unsere Feierabend-Touren sind ebenfalls wieder im Programm, sie werden allerdings erst im LVI-Info (März und Juni) angekündigt und selbstverständlich auf unserer Internet-Seite [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

Wann werden wir Gelegenheit haben, Sie zu einer Radtour begrüßen zu dürfen?





# Zehn Jahre... und ein bisschen weiter

(texte en français v. p. 19)

„Das Gesetz vom 6. Juli 1999 zur Schaffung eines nationalen Radwegenetzes gibt dem Ministerium für Öffentliche Arbeiten das Mandat, ein nationales Radwegenetz aufzubauen. Im Rahmen dieses Mandats werden die lokalen Netze so koordiniert, dass das Großherzogtum Luxemburg über ein Radwegenetz verfügt welches das ganze Territorium abdeckt.“ (Koalitionsabkommen der Regierung von 1999)



*Ab 2008 sind verschiedene Busspuren der Stadt Luxemburg für den Radverkehr geöffnet*

Es sind also zehn Jahre her, dass das Gesetz zum nationalen Radwegenetz gestimmt wurde, zehn Jahre seit die Regierung beabsichtigt die kommunalen Radwege in einem zusammenhängenden Radwegenetz zu verbinden.

Auch wenn inzwischen einige Kilometer des nationalen Netzes umgesetzt wurden, so sind wir doch noch weit von einem kohärenten Netz entfernt, von Koordination auf kommunaler Ebene ganz zu schweigen.

Ob als Verkehrsmittel, Sportinstrument oder Freizeitgerät, Velo ist "cool". Nicht nur als Beitrag zum Klimaschutz: Immer mehr Leute entdecken, dass Radfahren ihrer Gesundheit nutzt. Und dass es schlicht und einfach Spaß macht, sich auf einem Fahrradsattel den Wind um die Nase wehen zu lassen. Fitnesstraining macht auf der Radpiste mindestens so viel Vergnügen wie im Studio. Und Ferien mit dem Fahrrad haben, was die Tabakwerbung nur verspricht: den Geschmack von Freiheit und Abenteuer. Doch das Rad hat noch ein weiteres Plus: Es lädt zur Geselligkeit ein. Ob in Familie, Freundeskreis oder Club: Radfahren bringt Menschen zusammen. Kein Wunder, dass auch in Luxemburg immer mehr Menschen das Rad wieder entdecken. Und sich überlegen, ob ihr Drahtesel nicht auch eine stressfreie und gesunde Alternative im Alltagsverkehr sein könnte.



*Radreisemesse in Bonn: Werbung für Radurlaub in Luxemburg.*

---

Und die 100.000. Nutzung des im Frühjahr 2008 gestarteten Leihrad-Systems der Stadt Luxemburg belegt ganz deutlich, dass, wenn das Angebot stimmt, die Nachfrage steigt.

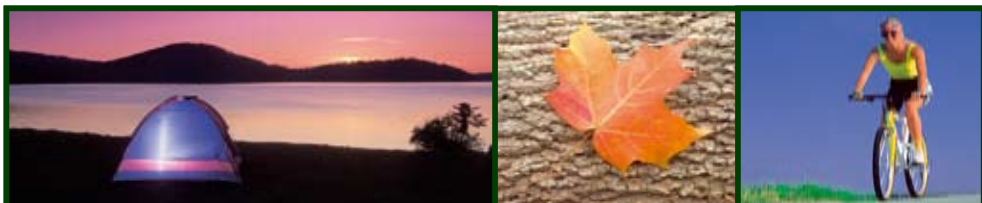
Warum nicht die Menschen über den Radtourismus wieder dazu bringen täglich Rad zu fahren? Mit ihrem Radtouren-Kalender bietet die LVI viele Gelegenheiten.

Wann wird man sich endlich bewusst welches Potenzial der Wirtschaftsfaktor „Fahrradtourismus“ in sich birgt? Hier bietet sich eine außergewöhnliche Gelegenheit, über einen verträglichen, „sanften“ Tourismus Arbeitsplätze zu schaffen, beim Bau und Unterhalt der Fahrradinfrastruktur, bei Verkauf, Verleih und Reparatur von Fahrrädern, im Hotel- und Restaurantgewerbe.

*Radtouristen in Luxemburg  
keine Seltenheit mehr*

Zusammenhängende Radwegenetze, kommunale oder lokale Initiativen, aber auch der Einsatz der LVI, werden hierzu beitragen - indem sie immer mehr Menschen Lust auf Radfahren machen.





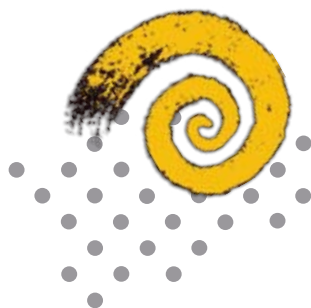
IN DER NATUR UNTERWEGS - MIT DER NATUR ZUHAUSE



  
**INFORM**  
 Sinnvoller Innenausbau  
 Rudolf-Diesel-Str. 1  
 D-54439 Saarburg  
 Tel.: 06581/99108  
[www.inform-saarburg.de](http://www.inform-saarburg.de)



MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN



velosophie.lu

Vélostouren | Randonnées à vélo | Radtouren

Radwanderkarten | Literatur rund ums Fahrrad | Postkarten

Fahrradtaschen | Fahrradklingeln | Zubehör

**velosophie sàrl**  
 Monique Goldschmit  
 144, av. de la Faïencerie  
 L-1511 Luxembourg

vente et consultation  
 sur rendez-vous  
 tel: +352 26 20 01 32  
[velosophie@pt.lu](mailto:velosophie@pt.lu)

---

# Tagestouren / Randonnées d'une journée

Telefonische Anmeldung erwünscht / Inscription téléphonique souhaitée

## Vëlosdag am Kanton Clärref

dimanche, 17/05

Org.: Les communes de Clervaux et de Weiswampach en collaboration avec la LVI  
Journée réservée à la mobilité alternative entre Clervaux et Weiswampach. Stand d'informations de la LVI et parcours d'adresse pour enfants à Clervaux. Attractions et ravi-

taillement sont assurés par les clubs locaux à Clervaux et à Weiswampach ainsi que sur le trajet.

An diesem Tag ist die Straße zwischen Clerf und Weiswampach der alternativen Mobilität vorbehalten. LVI-Informationsstand und Geschicklichkeitsparcours in Clerf. Für Unterhaltung und Verpflegung sorgen die lokalen Vereine in Clerf, Weiswampach und unterwegs.



[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)  
[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu)

---

## Fritures-Tour

samedi, 06/06

Nous partons de Luxembourg vers Mamer pour rejoindre Kleinbettingen. A partir de Steinfort nous suivons d'anciennes lignes ferroviaires en traversant Ettelbruck, Diekirch, Echternach pour rejoindre Wasserbillig.

Si vous n'avez pas le temps de vous joindre à nous pour toute la journée, retrouvez-nous l'après-midi à Ettelbruck, en prenant le train, bien entendu avec votre vélo.

Après une friture de poissons bien méritée nous retournons en train vers Luxembourg.



~ 60 / ~110 km,  
moyen



→ 29.05.2009



Gust Muller  
43 90 30 29

## Die roten Canyons

Samstag, 04/07

“Minette” heißt dieser Teil des Großherzogtums, benannt nach dem eisenhaltigen Gestein, das hier abgebaut wurde und noch immer den Charakter der Region prägt, unter anderem durch die weitläufigen Tagebaugebiete, die sich die Natur langsam zurückerobert.



Cette partie du Grand-Duché s'appelle “Minette”. Elle doit son nom au minerai de fer qu'on y a exploité et qui caractérise toujours cette région, entre autres par les vastes mines à ciel ouvert, qui sont peu à peu reconquises par la nature.



~ 60 km  
mittel / moyen  
max. 10 Personen



→ 30.06.2009



Gust Muller  
43 90 30 29

## Bei de Bio-Bauern De Schanck-Haff

samedi, 11/07

Au départ de la gare de Troisvierges notre parcours nous conduit à Hupperdange. Repas de midi au «Schanck-Haff» avec visite guidée de la ferme. Au cours de 25 ans d'expérience en agriculture bio-dynamique, le «Schanck-Haff» a posé des jalons dans ce domaine. Le parcours de l'après-midi nous mène par Munshausen à Clervaux. Retour en train à Luxembourg.



Vom Bahnhof in Ulflingen aus radeln wir bis Hüpperdingen. Mittagessen im «Schanck-Haff» mit Besichtigung des Hofes. Der «Schanck-Haff» hat mit seinen über 25 Jahren Erfahrung im biologisch-dynamischen Landbau Maßstäbe gesetzt. Vielfalt in der Tierhaltung und Bodenkultur, Verarbeitung und Kundenbetreuung werden in diesem Betrieb groß geschrieben. Am Nachmittag führt unser Weg über Munshausen nach Clerv. Rückfahrt mit dem Zug nach Luxembourg.



~ 35 km  
mittel-schwer / moyen-difficile



→ 15.06.2009



Gust Muller  
43 90 30 29



## «Alles op de Vëlo» Mamer-Mersch

dimanche, 19/07

Org.: Mouvement Ecologique en collaboration avec la LVI



Journée réservée à la mobilité alternative entre Mamer et Mersch. Stand d'informations de la LVI à Kopstal. Attractions et ravitaillement sur le trajet.

An diesem Tag ist die Straße zwischen Mamer und Mersch den Radfahrern und Spaziergängern vorbehalten.



Mouvement Ecologique  
43 90 30 -1  
[www.oeko.lu](http://www.oeko.lu)  
[meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu)

## Bei de Bio-Bauern Vu Kéis, Geessen a Kéis

Samstag, 22/08

Der Demeter-Betrieb von Anja und Tom Kass ist ein kleiner Milchbetrieb in Rollingen im Alzettetal. Die junge Familie hat vor einigen Jahren auf dem elterlichen Betrieb mit der Milchwirtschaft angefangen und auch



einen Schulbauernhof eingerichtet. Zum Mittagessen werden wir in Stegen auf dem Hof von Daniel Baltes erwartet. Neben der Mutterkuh- und Schweinehaltung werden wir auch die Ziegenkäserei besichtigen. Rückfahrt mit dem Zug von Ettelbrück nach Luxemburg.



50 - 70 km  
einfach - mittel  
max. 12 Personen



→ 01.07.2009



Monique Goldschmit  
43 90 30 29  
[monique@velo.lu](mailto:monique@velo.lu)

# VeloTour

**l**uxembourg.

*13 tolle Entdeckungstouren über Fahrradpisten*

Mit drei Karten und vielen touristischen Informationen

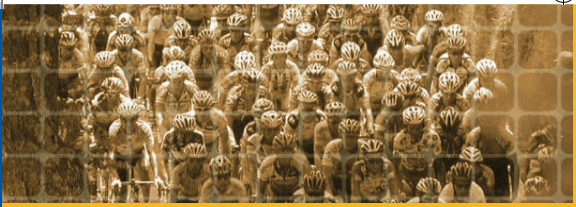


VELOmobil  
Lëtzebuurger Vélos-Initiativ



éditions  
guy binsfeld®

[www.editions-guybinsfeld.lu](http://www.editions-guybinsfeld.lu)



ENTRETIEN ET  
REPARATIONS

**VELO<sup>IO</sup> SPORT LENTER**

[www.vsc.lu](http://www.vsc.lu)



**19, rue de Bonnevoie  
(à 50m du Parking Neipperg)  
L-1260 Luxembourg  
Tel. +352 48 02 02**



3 2 1 0 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0

1	Piste cyclable du Centre .....	43 km
2	Piste cyclable d'Échemme .....	44 km
3	Piste cyclable des Trois Rivières .....	89 km
4	Piste cyclable de la Syre .....	19 km*
5	Piste cyclable l'Ernz-Blanche .....	5 km*
6	Piste cyclable des Trois Cantons .....	54 km*
7	Piste cyclable « Jangeli » .....	12 km*
8	Piste cyclable de la Terre Rouge .....	20 km*
9	Piste cyclable du Faubourg Minier .....	15 km*
10	Piste cyclable François Faber .....	9 km*
11	Piste cyclable Charly Gaul .....	0 km*
12	Piste cyclable de l'Altér .....	57 km*

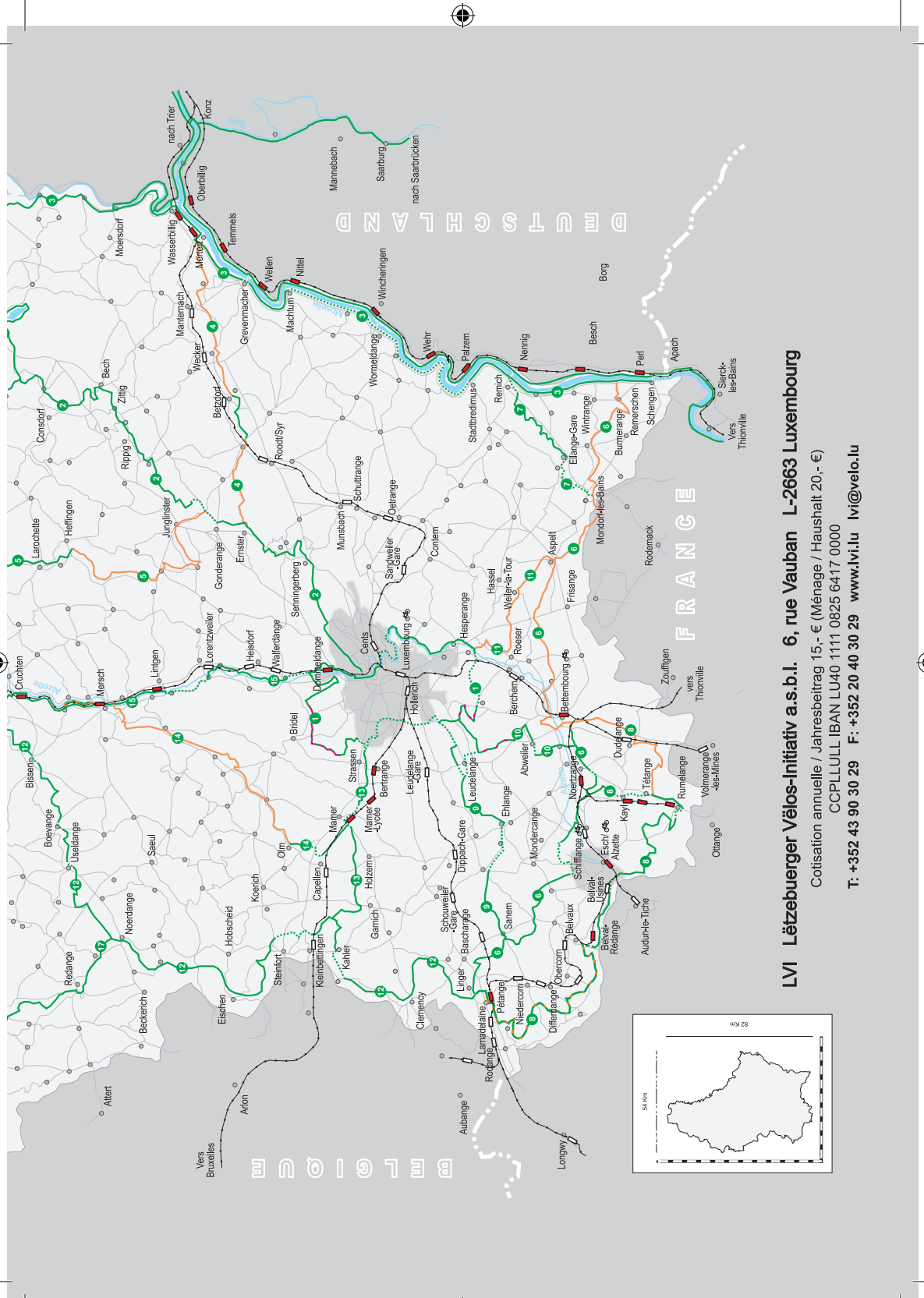
35	Piste cyclable Nicolas-Frantz	..... 12 km *
36	Piste cyclable Elzabeth-Manner	..... 5 km *
37	Piste cyclable de l'Alzette	..... 31 km *
38	Piste cyclable de la Sure Moyenne	..... 32 km *
39	Piste cyclable de l'Ouest	..... 18 km *
40	Piste cyclable des Ardennes	..... 12 km *
41	Piste cyclable du Lac de la Haute-Sûre	..... 3 km *
42	Piste cyclable de la Winiz	..... 18 km *
43	Piste cyclable du Nord	..... 10 km *
44	Piste cyclable des Ardennes	..... 13 km *
45	Piste cyclable « Benny »	..... 0 km *

\* longueur totale en km  
 \* longueur totale de la piste mesurée en km

© LVI - Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ, 2009









# VELOCENTER GOEDERT

## un service complet



binsfeld

- Vente de tout type de vélo
- Accessoires de vélo
- Service après-vente performant

Ensemble des marques disponibles chez Velocenter Goedert:

Cannondale, Lapierre, Orbea, Diamond,  
GT, Kuota, Pinarello, Epple, Ridley

Bereldange  
Foetz  
Hollerich

Tél. 26 33 72-617  
Tél. 57 40 57-417  
Tél. 48 87 66-217

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter**  
**goedert**  
*love your bike*

# Radtouren mit Übernachtung

## Randonnées avec nuitée(s)

Einschreibepflicht (Formular) / Inscription obligatoire (formulaire)

### Provence colorée Autour du Luberon

vendredi soir 24/04 – dimanche 03/05

Nous ferons le tour du Parc national régional du Luberon en six étapes, longeant les versants de la chaîne du Luberon.



Nous emprunterons l'itinéraire cyclable officiel. Celui-ci passe par des petits villages provençaux et, en ce moment de l'année, par des paysages en pleine fleur, où s'étagent forêts, vignobles et vergers. On aura l'occasion de visiter le centre d'Avignon, le village de Gordes ainsi que d'autres sites pittoresques. On logera dans des petits hôtels ou dans des chambres d'hôtes.



30 - 50 km/jour, facile - moyen  
vélos course et VTT exclus  
max. 6 personnes



→ 15.03.2009



Frank Thewes  
30 77 03 (en soirée)

### Rheinradtour von Basel nach Karlsruhe

Samstag 20/06 - Dienstag 23/06

Die Route führt uns linksrheinisch auf der französischen Seite am Rhein-Rhône-Kanal entlang, streift das Naturschutzgebiet der elsässischen « Petite Camargue » und bringt



uns über Neuf-Brisach nach Straßburg. (Kraftwerkbesichtigung der Staustufe Rheinau). Unterwegs entdecken wir kleine Dörfer, fahren über den Damm an Rheinauwäldern und Naturschutzgebieten vorbei bis nach Karlsruhe.



70 - 80 km/Tag, mittelschwer  
Rennräder ausgeschlossen  
max. 10 Personen



→ 31.03.2009



Lilibet Lorang, 621 22 70 95  
Monique Schmit, 44 43 03

---

## Sommer in den Ardennen

Donnerstag, 09/07 - Sonntag, 12/07

Die Fahrt beginnt in der Stadt Luxemburg, es geht Richtung Norden über Esch-Sauer nach Bastogne in Belgien. Anschließend fahren wir über Martelingen nach Pratz (Préizerdau). Danach geht es der Attert, der Alzette und der Sauer entlang nach

Wasserbillig. Von dort kommen wir sonntags abends mit der Bahn nach Luxemburg zurück. Außer Radwegen befahren wir meist gute Wald- und Feldwege sowie ruhige Nebenstraßen. Wir übernachten in kleinen Hotels und in einem « Gîte ».



50 - 70 km/Tag

mittel

max. 8 Personen

VTT und Rennräder ausgeschlossen



→ 30.04.2009



Frank Thewes

30 77 03 (abends)

---

## Paris

extra- et intramuros

vendredi, 24/07 - dimanche, 26/07

Un tour de 3 jours nous fera découvrir les charmes de Paris (en TGV + vélo ou Vélib) et de ses alentours. Nous mettrons plus l'accent sur le côté villégiature que sur les "Grands Monuments", avec une exception de taille: Versailles.



~ 40 km/jour

facile

max. 10 personnes

(4 vélos privés en TGV)



→ 31.03.2009



Jo Simon

jo.simon@internet.lu



## Der Hunsrück

Freitag, 31/07 - Sonntag, 02/08

Diese Tour führt uns von der Mosel auf die Höhen des Hunsrück. Herrliche Ausblicke sind bei dieser Tour sicher.

Schinderhannesradweg, Ruwer-Hochwald-Radweg, Hunsrück-Radweg, Mosel-Hunsrück-Radweg. Der Hunsrück ist mittlerweile

sehr gut mit Radwegen ausgestattet. Unser Weg führt nach Cochem, Kastellaun, Morbach, Hermeskeil sowie zur Gedenkstätte "Hinzert". Gemütliche Einkehr unterwegs ist im Hunsrück selbstverständlich und auch die Hunsrückküche weiß zu überzeugen.



50 - 70 km/Tag  
mittelschwer  
max. 10 Personen



→ 01.05.2009



Goldschmit Monique  
43 90 30 29

## Den unHenglechte-Tour

Vum Rhäin bis un d'Uelzecht

Donnerstag, 06/08 - Sonntag, 09/08

Vom rheinischen Remagen geht die Fahrt größtenteils über stillgelegte Eisenbahntrassen durch das Ahrtal, das Kylltal und das Nimstal bis nach Echternach, dann durch das Syrtal und endet in Luxemburg-Stadt an der Alzette.

C'est principalement sur d'anciennes lignes ferroviaires et le long de différents cours d'eau que nous relierons la ville de Remagen au bord du Rhin avec la ville de Luxembourg sur les rives de l'Alzette.



60 - 70 km  
mittel - schwer  
max. 10 Personen



→ 01.05.2009



Gust Muller  
43 90 30 29

## Musel-Tour

samedi, 29/08 - dimanche 30/08

A partir de Luxembourg-Ville nous emprunterons des pistes cyclables ou des chemins tranquilles. Une boucle par la France nous mènera à Schengen. En fin d'après-midi le Domaine Caves Sunnen, producteur de vin biologique, nous offrira une dégustation de ses vins.



Nous loggerons à l'auberge de jeunesse de Remerschen. Le dimanche nous suivrons le cours de la Moselle du côté allemand, avec pause dans le Kulturhuef Grevenmacher, pour prendre, en fin d'après-midi, le train de Wasserbillig à Luxembourg.



60 -70 km / jour  
facile - moyen



→ 01.06.2009



Monique Goldschmit  
43 90 30 29

## Découverte du Jura français (3)

samedi 05/09 - samedi 12/09

Nous irons à la découverte du Jura français à partir de notre gîte sur la route des vins. Une grande boucle de 5 jours avec logement dans des hôtels. Quelques points forts: les gourmandises d'Arbois, le plateau de Nozeroy, la source de l'Ain, vignes et

forêts, grotte et falaises, lacs et cascades. Aller-retour en minibus avec remorque pour les vélos.



50 - 80 km / jour  
moyen  
max. 8 personnes  
vélos course exclus



→ 01.07.2009  
Acompte de 50,- €



jemP Weydert  
lvi@velo.lu

# L'insoutenable lenteur de la vélocité

(Text in Deutsch, s. Seite 4)

„La loi du 6 juillet 1999 portant création d'un réseau national de pistes cyclables donne mandat au Ministère des Travaux Publics d'établir un réseau national de pistes cyclables dans le pays. Dans le cadre de ce mandat les réseaux locaux seront coordonnés pour être raccordés au réseau national de sorte à ce que le Grand-Duché de Luxembourg dispose d'un réseau de pistes cyclables couvrant l'ensemble de son territoire.“ (Accord de coalition gouvernementale de 1999)

Il y a donc dix ans que la loi pour la création d'un réseau national de pistes cyclables a été votée et que le gouvernement a déclaré son intention de coordonner les réseaux locaux de sorte à en faire un réseau cyclable cohérent.

Même si entretemps quelques kilomètres de pistes cyclables du réseau national ont été construites, nous sommes encore loin d'un réseau méritant ce nom. Une coordination des réseaux locaux est inexistante.

Que ce soit comme moyen de locomotion, de sport ou de loisirs, le cyclisme est «cool». Non seulement comme contribution à la protection du climat : de plus en plus de gens découvrent que le cyclisme est bon pour leur santé. Et qu'il fait tout simplement plaisir d'enfourcher un vélo et de partir cheveux au vent. Sur la piste cyclable, la musculation est au moins aussi agréable que dans un centre de gym. Et les vacances à vélo offrent ce que la publicité pour le tabac ne fait que promettre : le goût de la liberté et de l'aventure.



*Vel'oH! (Luxembourg-Ville, mars 2008)*



Mais le vélo comporte un autre avantage: il invite à la convivialité. Que ce soit en famille, entre amis ou dans un club: le cyclisme favorise les contacts. Ce n'est donc pas étonnant du tout que de plus en plus de gens redécouvrent le vélo, au Luxembourg aussi. Et ils se mettent à réfléchir pour savoir si leur bécane ne pourrait pas être une alternative saine et exempte de stress dans le trafic quotidien.

Et la 100.000e location des vélos en libre-service inaugurés au printemps 2008 à Luxembourg-Ville prouve suffisamment que l'offre crée la demande.

Pourquoi ne pas essayer, par le biais du tourisme à vélo, d'encourager les gens à emprunter le vélo au quotidien? Avec son calendrier de randonnées cyclistes la LVI en offre une multitude d'occasions.

Quand est-ce qu'on va se rendre compte du potentiel qu'offre le tourisme à vélo en tant que facteur économique? Ici se présente



une occasion exceptionnelle de créer des emplois par le tourisme „doux“, dans la construction et l'entretien de l'infrastructure, la vente, la location et la réparation de vélos, dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration.

Des réseaux cyclables cohérents, des initiatives communales ou locales, mais aussi l'engagement de la LVI y contribueront – en donnant envie de faire du cyclisme à un nombre croissant de nos concitoyens.





## Ce qu'il nous faut!

Beaucoup de membres, afin de donner un poids conséquent à nos revendications. Leur nombre tend vers les 1000.

Devenir membre est chose facile: virez 15 € (20 € par ménage) sur le compte CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 ou BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000 avec la mention «Nouveau membre individuel ou ménage» (en cas de ménage veuillez indiquer les noms des personnes membres, enfants à partir de 14 ans). En tant que membre, vous recevrez notre LVI-Info ainsi que de plus amples renseignements au sujet du vélo au Luxembourg.

## Wir brauchen!

Möglichst viele Mitglieder, um unseren Forderungen das nötige Gewicht zu geben, z.Z. sind es fast 1000.

Mitglied der LVI zu werden ist einfach: Überweisen Sie 15 € (20 € pro Haushalt) auf das Konto CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 oder BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000 mit dem Vermerk «Neues Mitglied» (bei einer Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die Namen der einzelnen Mitglieder an, Kinder ab 14 Jahre). Als Mitglied erhalten Sie vierteljährlich unser LVI-Info sowie weitere Informationen zum Thema Fahrrad in Luxemburg.



**le gaz naturel**

★ pratique

★ économique

★ écologique



## Le vélo, un compagnon des loisirs

Nos promenades à vélo sont conçues pour le simple plaisir de rouler à vélo et non pour réaliser des exploits sportifs. Ce qui ne veut pas dire que les tours ne peuvent avoir des degrés de difficultés variables. Le responsable de chaque tour vous renseigne volontiers à ce sujet.

Et si les explications dans notre LVI-Kalenner ne sont pas toujours bilingues, nous vous assurerons que le responsable d'une promenade l'est toujours.

Reste à dire que le transport des bagages est assuré par vous-même et que chacun participe sous sa propre responsabilité. Sauf indication contraire, les déplacements pour les randonnées se font en train à partir de la gare de Luxembourg. Pour les randonnées avec nuitée(s), inscription et acompte sont obligatoires (formulaire).

Les détails et d'éventuelles modifications sur les randonnées seront publiés dans notre LVI-Info à partir du mois de mars 2009 et sur Internet sous [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

## Das Fahrrad, ein Freizeitbegleiter

Bei unseren Radtouren geht es darum, das Radfahren zu genießen, nicht sportliche Hochleistungen zu vollbringen. Was aber nicht sagen soll, dass die Touren nicht von unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad sind. Der Tourenleiter gibt Ihnen gerne hierzu Auskunft.

Auch wenn die Erklärungen in unserem LVI-Kalenner nicht immer zweisprachig sind, so versichern wir Ihnen, dass der Tourenleiter es in jedem Fall ist.

Bleibt noch zu sagen, dass der Gepäcktransport vom Teilnehmer selbst übernommen wird und dass jeder auf eigene Verantwortung teilnimmt. Falls nicht anders vermerkt, sind An- und Rückreise per Bahn ab Bahnhof Luxemburg. Bei Touren mit Übernachtung besteht Einschreibe- und Anzahlungspflicht (Formular).

Einzelheiten und etwaige Programmänderungen zu den Radtouren werden in unserem LVI-Info ab März 2009 und im Internet unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) veröffentlicht.

## Impressum

LVI-Kalender:	Januar 2009
Auflage:	3000 Exemplare
Herausgeber:	LVI asbl, 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	<a href="http://www.lvi.lu">www.lvi.lu</a>
email:	<a href="mailto:lvi@velo.lu">lvi@velo.lu</a>
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, M. Goldschmit, P. Schieres, M. Schmit, F. Thewes, J.Weydert
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI  
est membre  
de la

**ECF European Cyclists' Federation**

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



[www.ecf.com](http://www.ecf.com)

# rentabike Dikrich



## NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

**RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI**

**NEW**  
**City Bikes**  
**Mountain Bikes**

CIGR Nordstad asbl  
27, rue Jean l'Aveugle  
L-9208 Diekirch  
Tél.: 00352 26 80 33 76  
Fax: 00352 26 80 33 75  
e-mail: nordstad@cig.lu

**Location de vélos:** de fin mars à fin octobre,  
7 jours sur 7, de 10h00 à 17h00.  
En période d'hiver sur demande.

**Fahrradverleih:** Von Ende März bis Ende Oktober,  
7 Tage die Woche, von 10h00 bis 17h00.  
Im Winter nur auf Anfrage.

**Fietsverhuur:** Van eind maart tot eind oktober,  
7 dagen per week, vanaf 10h00 tot 17h00.  
Tijdens de winter op afspraak.

**Rent a bike:** from the end of march until end of  
october, 7 days a week, from 10h00 to 17h00.  
Reservation required during winterseason.





à la pollution



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Transports

IL Y A 1001 RAISONS DE CHOISIR LES

